



ALBERT BALLIN'S

# THE DEAF-MUTE HOWLS

A PERFORMANCE BY  
BRUCE HLIBOK

Albert Ballin's: "De schreeuw van een Doofstomme".  
Een opvoering door : Bruce Hlibok  
Aphitheater, 22 en 23 november 1989, Amsterdam

Albert Ballin is in 1861 geboren in New York. Hij werd doof op 3 jarige leeftijd. Door zijn vader werd hij gestimuleerd om les te nemen in schilderen, in Frankrijk en Italië.

Terwijl hij in Frankrijk studeerde ontmoette hij Alexander Graham Bell (de uitvinder van de telefoon), die hij later regelmatig bezocht. Hun vriendschap is beschreven in de autobiografie: "De stem van een Doofstomme". Het boek verscheen in 1930. Inmiddels was Albert Ballin acteur geworden. Hij werkte samen met de filmsterren Charlie Chaplin, King Vidor, Cecile B. de Mille en William Redfield, een bekende dove filmspeler in stomme films.

Ballin was een geestige, interessante en uitstekende spreker in Gebarentaal. Hij onderwees in deze taal en hij was een voorvechter om van de gebarentaal een universele taal te maken. Dit thema keert ook steeds weer terug in "De schreeuw van een Doofstomme".

Hij becritiseerde ook fel het onderwijs op de kostscholen voor dove kinderen, dat hij zo goed kende, omdat hij zelf ook op een dergelijke school had gezeten. De New York school for the Deaf.

Het stuk waarin Bruce Hlibok vanavond speelt, is een verkorte versie van de originele produktie uit 1987, die bijna 3 uur duurde. Het is geïnspireerd door de manier van verhalen vertellen zoals Albert Ballin gewend was te doen in zijn boek: "De schreeuw van een doofstomme".

Bruce Hlibok is een toneelschrijver en acteur. Hij was de eerste dove die een dove persoonlijkheid speelde in een musical "Runaways" in het uitgaanscentrum "Broadway" in New York. Hij schreef ook meer stukken, die in verschillende theaters buiten Broadway (Off and off-off Broadway) zijn opgevoerd. Hij schreef ook boeken o.a. een kinderboek en in 1990 komt een nieuw boek van hem uit: "Pink Cupcakes".

Hij is directeur van een theater waarin toneelstukken van dove schrijvers door dove acteurs gespeeld worden.